АННОТАЦИЯ

Данная исследовательская работа посвящена особенностям изучения русского языка в украинских школах и вузах.

**Область исследования**: государственная языковая политика Украины

**Объект исследования**: государственные образовательные учреждения

**Предмет исследования**: русский язык как учебная дисциплина в государственных украинских школах

**Тема:** Особенности изучения русского языка в Украине

**Проблема:** Существует ли сегодня реальная необходимость изучения русского языка в Украине?

**Актуальность** исследования заключается в том, что русский язык в Украине изучается сегодня в специфических языковых условиях.

**Новизна** данной работы состоит в представлении независимого взгляда на возможность решения проблемы билингвизма в Украине

**Цель исследования:** выявить особенности изучения русского языка в Украине.

В рамках достижения данной цели автором были поставлены следующие задачи:

1. Составить представление о положении русского языка в украинской образовательной политике
2. Изучить учебно-методическое обеспечение образовательного процесса по русскому языку в школах русскоязычных и с изучением русского языка, а также систему оценки знаний по данному предмету.
3. Проследить на примере конкретного учебного плана школы за сужением объема преподавания русского языка.
4. Дать оценку уровню языковой компетентности выпускников украинских школ.
5. Проанализировать перспективы новой волны русификации Украины.

В ходе решения вышеуказанных задач были использованы следующие методы:

теоретическое обобщение, общенаучные методы: наблюдение, анализ, синтез; метод ассоциативный, поисковый (ознакомление с первоисточниками), статистический, метод визуализации данных.

**Практическая значимость исследования**: материалы исследования могут быть использованы в педагогической практике при обучении русскому языку детей мигрантов из стран ближнего зарубежья, при подготовке их к ГИА И ЕГЭ по русскому языку

**Содержание работы**

I *Введение.*

Особенности государственной языковой политики Украины

*II Основная часть.*

Особенности изучения русского языка в Украине

1. О положении русского языка в братской стране

2.1.1. Язык национального меньшинства или национального общения?

2.1.2 Русский язык и культурно-информационное пространство Украины

2.1.3 Особенности функционирования русского языка в общественной и политической жизни страны

1. Изучение русского языка в объеме учебной программы средней школы на примере школ Киева, Львова, Луганска

2.2.1 Учебно-методическое обеспечение образовательного процесса по русскому языку в классах с углубленным изучением дисциплины

2.2.2 Учебно-методическое обеспечение образовательного процесса по русскому языку в классах с основным профилем

2.2.3 Система оценки знаний по русскому языку

2.2.4 Государственная аттестация по русскому языку и

уровень языковой компетентности выпускников

2.2.5 Внеклассная работа по русскому языку

1. Место русского языка в образовательной программе Высшей школы
2. Распространение Суржика
3. Сужение сферы функционирования русского языка в Западной Украине
4. Обучение русскому языку в частных школах Украины и в форме курсовой подготовки
5. *Заключение*. Последствия вытеснения русского языка из образовательной системы Украины. Новая волна русификации.
6. *Список литературы:*

1.Интернет-ресурсы /[vorum.ru](http://vorum.ru/)›[questions/598](http://vorum.ru/questions/598)/ / [km.ru](http://www.km.ru/)›[…2012/08/21…**ukrainy**/**russkii**-**yazyk**…ukrainu](http://www.km.ru/world/2012/08/21/polozhenie-russkoyazychnogo-naseleniya-ukrainy/russkii-yazyk-raskolol-ukrainu) / и др.

2. Из опыта работы Луганской средней общеобразовательной школа 1-3 ступеней № 6, Украина

3. Из опыта работы учителя русского языка и литературы школы № 44 Кубышкиной Натальи Викторовны, г. Луганск, Украина

I *Введение*

**Особенности государственной языковой политики Украины**

 Государственная языковая политика Украины базируется на признании и всестороннем развитии украинского языка как государственного и гарантировании свободного развития региональных языков или языков меньшинств, других языков, а также права языкового самоопределения и языковых предпочтений каждого человека. Согласно статье 10 Конституции Украины государственным языком в Украине является украинский язык. Государство обеспечивает его всестороннее развитие и функционирование во всех сферах жизни, вместе с тем гарантируется развитие, использование и защита русского, других языков национальных меньшинств Украины.

*II Основная часть*

**Особенности изучения русского языка в Украине**

* 1. О положении русского языка в братской стране

2.1.1. Язык национального меньшинства или национального общения?

Проблема официального признания русского языка вторым государственным актуальна сегодня в Украине. Будет ли русский язык языком межнационального общения в государстве, где проживает более 130 национальностей? Пока русский язык получил статус регионального в 13 из 27 административно-территориальных единиц Украины. 17 августа, например, Луганский областной совет принял решение о реализации на территории области положений закона "Об основах государственной языковой политики", которое предусматривает предоставление русскому языку статуса регионального. За принятие этого решения проголосовали 96 депутатов из 98 зарегистрировавшихся.

* + 1. Русский язык и культурно-информационное пространство Украины

Важное условие консолидации нации — создание единого информационного пространства, в котором язык является ключевым элементом, объединяющим нацию в единый организм. В 2008 году в постсоветских странах проводилось исследование об отношении к русскому языку. На Украине 83% респондентов выбрали для ответа на предлагаемые вопросы русский язык — то есть именно русским владели свободнее всего. Сохранение культурной и языковой среды национальных меньшинств, проживающих на территории Украины, гарантировано Законом, но фактически не реализуется. Потребности русскоязычной общности Украины обслуживает малочисленная в настоящий момент инфраструктура образовательных и культурных учреждений. В связи с кампанией за сохранение украинского языка происходит сворачивание образования, теле- и радиовещания на русском языке. С [2008](http://ru.wikipedia.org/wiki/2008) 100 % демонстрируемых фильмов дублируются или выходят с субтитрами на украинском языке. Новый законопроект о статусе русского языка как регионального позволит телекомпаниям самостоятельно выбирать язык вещания, а школам — создавать отдельные классы для представителей языковых меньшинств. По сведениям украинской ассоциации преподавателей русского языка, ежегодно свой статус школ с русским языком преподавания теряет около 130 школ. Русский язык в столице Украины изучают (как отдельный предмет или факультативно) 45,3 тысячи школьников, то есть 18 % от всего числа учащихся в украинских школах Киева. С 2004 года Национальный совет Украины по вопросам телерадиовещания  прекратил регистрацию средств массовой информации, использующих негосударственный язык. Русским писателям, в отличие от украиноязычных литераторов, не оказывается государственная поддержка и, по некоторым данным, русскоязычных писателей дискриминируют при приёме в Союз писателей Украины.

2.1.3 Особенности функционирования русского языка в общественной

и политической жизни страны

В 2005 году были урезаны возможности употребления русского языка в судопроизводстве. Известны случаи, когда Конституционный суд Украины на своём заседании запрещал выступать на русском языке депутату Верховной рады. В 2011 года Киевский окружной административный суд не стал запрещать применение русского языка в Верховной раде.

До настоящего времени судопроизводство на Украине в гражданских, хозяйственных, административных и уголовных делах ведется на государственном языке — украинском. По условиям закона на территории, на которой распространен региональный язык, по ходатайству стороны процесса суды могут проводить слушания на региональном языке. При этом за услуги переводчика с регионального языка или языка меньшинства, в случае необходимости, сторонам платить не придется.   
Кроме того, органы местного самоуправления получают право вести на них делопроизводство и использовать в переписке с органами государственной власти высшего уровня.

* 1. Изучение русского языка в объеме учебной программы средней школы на примере школ Киева, Львова, Луганска

2.2.1 Учебно-методическое обеспечение образовательного процесса по русскому языку в классах с углубленным изучением дисциплины

Обучение русскому языку в Украине идет в соответствии с государственными образовательными стандартами, например, с новой программой 12-летней школы для общеобразовательных учебных учреждений с изучением русского языка под редакцией Н. Г. Озеровой, Г.О. Михайловской, Л.В. Давыдюк, утвержденной Министерством образования и науки Украины в 2005 году. Используется преимущественно учебник под ред. Гудзик, В.А.Корсаков,О.К.Сакович /Издательство Киев"Освіта"(образование) 2008 г./

Образовательная программа по русскому языку составлена для учащихся 5 – 12 классов. В прошлом году школы в Украине отказались от 12 класса. Таким образом, произошли изменения в программно-методическом обеспечении образовательного процесса.

**Соответствие планирования учебного материала и полноты его выполнения государственным требованиям**

|  |  |
| --- | --- |
| Программы по русскому языку 5-9 классы. Авторы М. М. Разумовская, В. И. Капинос, С. И. Львова, Г. А. Богданова, В. В. Львов. М., Дрофа, 2008 | Программа 12-летней школы под ред. Н. Г. Озеровой, Г.О. Михайловской, Л.В. Давыдюк, утвержденной Министерством образования и науки Украины в 2005 г. |
| 5 класс | |
| 204 часа, 6 часов неделю | 105 часов, 3 часа в неделю |
| 6 класс | |
| 204 часа, 6 часов в неделю | 70 часов, 2 часа в неделю |
| 7 класс | |
| 136 часов, 4 часа в неделю | 70 часов, 2 часа в неделю |
| 8 класс | |
| 136 часов, 4 часа в неделю | 87, 5 часа, 2,5 часа в неделю |
| 9 класс | |
| 102 часа, 3 часа в неделю | 70 часов, 2 часа в неделю |

Существуют принципиальные расхождения в календарно-тематическом планировании учителя русского языка в украинских и российских школах. Из опыта работы Кубышкиной Натальи Викторовны, учителя русского языка средней школы № 44 г. Луганска

|  |  |
| --- | --- |
| Российская школа | Украинская школа |
| 5 класс Глагол | |
| 22 часа | 11 часов |
| 5 класс Имя прилагательное | |
| 13 часов | 6 часов |
| 6 класс Причастие | |
| 25 часов | 10 часов |
| 6 класс Деепричастие | |
| 16 часов | 5 часов |
| 6 класс Местоимение | |
| 19 часов | 6 часов |
| 6 класс Числительное | |
| 10 часов | 6 часов |
| 7 класс Наречие | |
| 20 часов | 4 часа |
| 7 класс Служебные части речи | |
| 41 часов | 5 часов |
| 8 класс Предложения с однородными членами | |
| 12 часов | 5 часов |
| 8 класс Предложения с обращениями, с вводными словами | |
| 11 часов | 5 часов |
| 9 класс БСП | |
| 7 часов | 6 часов |

2.2.2.Учебно-методическое обеспечение образовательного

процесса по русскому языку в классах с основным профилем

Основным языковым профилем считается украинский язык. В украинских школах русский язык преподается в объеме 1 час в неделю. Например, в школе № 53 с углубленным изучением немецкого языка г. Киева. В таких школах имеются русские классы. Русский язык в столице Украины изучают (как отдельный предмет или факультативно) 45,3 тысячи школьников, то есть 18 % от всего числа учащихся в украинских школах Киева. Русский язык не преподают вообще в 91 школе Киева из 324.

2.2.3 Система оценки знаний по русскому языку

Работа, ответ учащегося как в устной, так и в письменной и смешанных формах оцениваются по 12-балльной шкале. Отметки подразделяются на 4 уровня:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Уровень | Баллы | Орфографические, пунктуационные | Лексические, стилистические |
| Начальный | 1  2  3 | 17-18  15-16  13-14 | 9-10 |
| Средний | 4  5  6 | 11-12  9-10  7-8 | 7-8 |
| Хороший | 7  8  9 | 5-6  3-4  2-1 | 4-6 |
| Высокий | 10  11  12 | 1  1 (негрубая)  - | 3  2  1 |

2.2.4 Государственная аттестация по русскому языку и

уровень языковой компетентности выпускников

Внешнее независимое оценивание (ВНО) предлагается выпускникам 11 классов. Обязательный экзамен по украинскому языку, русский язык в форме тестирования сдается по выбору. С 2011 года абитуриенты будут иметь возможность пройти внешнее независимое тестирование по русскому языку. Тестированию по русскому языку, как по отдельному предмету, появился в программе лишь в 2011 году. 17 мая состоялось внешнее независимое оценивание по русскому языку. Участие в тестировании приняли 5850 абитуриентов, что составляет 80,9% от общего количества зарегистрированных для прохождения внешнего независимого оценивания по этому предмету. Результаты от 100 до 123,5 баллов показали 552 человека (**9,44%** от количества тех, кто принял участие в тестировании), от 124 до 150 баллов набрали 2367 абитуриентов (**40,49%).** От 150,5 до 180 баллов получили 2508 участников тестирования (**42,90%).** От 180,5 до 190 баллов получили 285 будущих студентов (**4,88%).** 190,5-199,5 баллов у 131 украинца (**2,24%**). 200 баллов получили 3 человека (**0,05%).** За нарушение Порядка проведения внешнего независимого оценивания в 2012 году аннулированы результаты 4 участников.

Сертификаты в основном нужны при поступлении на специальность «русская филология».

2.2.5 Внеклассная работа по русскому языку

Из опыта работы Кубышкиной Натальи Викторовны. Многие школьники в Украине считают родным языком русский. Проявляя интерес к углубленному изучению русского языка, дети вместе со своим учителем активно участвуют в Международном конкурсе «Русский Медвежонок», а также сотрудничают с журналом «Светозар», Вестником международной лингвистической олимпиады.

2.3.Место русского языка в образовательной программе Высшей школы

В марте 2012 года в Украинской ассоциации преподавателей русского языка и литературы выступили с предложением к Министерству образования и вузовским ученым советам о возвращении в обязательный образовательный курс для студентов русского языка. В первую очередь это касается будущих политологов, журналистов и правоведов. Динамика изучения русского языка в Украине в целом отрицательная. Наиболее крупными центрами русистики в Украине являются Донецкий национальный университет, Харьковский национальный университет им. В. Карамзина, Днепропетровский национальный университет. В Луганском государственном университете имени Т.Г. Шевченко действует кафедра русского языкознания и коммуникативных технологий.

* 1. Распространение Суржика

Практически на всей территории Украины как в городской, так и особенно в сельской местности распространен **суржик** - смешанная украинско-русская речь на основе украинских говоров, с большой долей русской лексики и несколько меньшим влиянием русского языка в грамматике. В настоящее время на суржике общается от 11 до 18 % всего населения Украины. В этом нет ничего удивительного: исторически так сложилось, что Украине было свойственно двуязычие, то есть население в равной степени понимало русский и украинский языки и заимствования из одного языка в другой происходили незаметно, не воспринимаясь как чужеродные, иноязычные.

* 1. Сужение сферы функционирования русского языка

в Западной Украине

В западных и центральных областях Украины 0,2% русских школ — в десятки раз меньше, чем доля русскоязычного населения. Уже свыше 10 лет русский язык в школах Западной Украины не преподают, редко - в форме факультативных занятий. Впрочем, педагоги утверждают, что в последнее время возросло количество украиноязычных родителей, которые хотели бы, чтобы их дети владели русским языком, и поэтому отдают детей в русские школы. Родители одной из школ инициировали изучение русского языка, вместо немецкого. Об этом сообщил представитель педагогического коллектива средней школы №2 города Мостисска (Мостисский район, Львовская область). По словам представителя педколлектива, родители учеников собрали подписи за то, чтобы начиная с 5-го класса их дети изучали русский язык, вместо немецкого. Преподаваться он будет 2 часа в неделю учителями зарубежной литературы. В то же время, представители школы утверждают, что никакой политики в данной инициативе нет. Родители мотивировали свою позицию тем, что их детям тяжело дается немецкий, поэтому они решили его заменить на другой иностранный язык.

 Отметим, что во Львовской области почти нет школ, где изучается русский язык.

* 1. Обучение русскому языку в частных школах Украины и в форме курсовой подготовки

В настоящее время в Украине широко распространена учебно-развивающая деятельность по русскому языку на базе частных школ. Примером такой образовательной инфраструктуры является частная школа «Мария» в г. Луганске. Это   продвинутое общеобразовательное учреждение гуманитарно-философского направления с индивидуально - дифференцированным подходом. Обучение ведется по авторским программам.

Курсы русского языка предлагают как большие учебные центры, так и узкопрофильные фирмы. Также набирает обороты дистанционное обучение .

*III Заключение*

**Последствия вытеснения русского языка из образовательной системы Украины. Новая волна русификации.**

Одно из тяжелых последствий распада СССР – вытеснение русского языка из обихода, культуры, образования бывших союзных республик. Особенно болезненно этот процесс прошел и продолжает идти в Украине. Вузы украинизированы, благополучно убивается русскоязычная школа. Все фильмы дублируются. Русский язык практически вытеснен из образовательной, информационной, судебной сфер Украины. Причем это не какой-то естественный процесс, а результат силового воздействия со стороны государственного чиновничьего аппарата. Но процесс этот не односторонний. Школьники и их родители в Крыму пикетируют здание местного министерства образования, выступая против перевода преподавания в 15 русских школах на украинский язык. Украинский язык начинает терять свои позиции в образовании и книгоиздательстве. Таковы результаты социологического аналитического исследования движения «Простор свободы». Аналитики утверждают, что впервые за годы независимости уменьшилось количество школьников, изучающих украинский язык. В этом году книг на украинском языке напечатано меньше половины от общего количества всей литературы. По результатам исследований, на телевидении, радио, в печатной прессе, а также в сфере услуг отвоевывает свои позиции русский язык.

Киевским международным институтом социологии был проведен социологический опрос, в результате которого выяснилось:

50 % респондентов считают, что русский язык необходимо признать вторым государственным, а 27% придерживаются мнения, что этого делать не следует. 11 % опрошенных высказался за радикальную русификацию, то есть желают видеть русский язык единственным государственным языком, а 12% - выразились за радикальную украинизацию всех сфер общественной жизни.

Так неужели война двух языков не окончена? И кому нужна эта война???